

Київський університет імені Бориса Грінченка

Інститут філології

кафедра германської філології

«ЗАТВЕРДЖУЮ»  
Проректор з науково-методичної  
та навчальної роботи  
(ПІБ) \_\_\_\_\_  
« 01 » 09 . 20 20р.



## РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

### Практична німецька мова і переклад 3 курс

для студентів

спеціальності	035 Філологія
освітнього рівня	першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
освітньої програми	035.04.02 Мова і література (німецька)
спеціалізації	035.04 Германські мови і літератури (переклад включно)



Київ – 2020

**Розробники:**


*Зайченко Олена В'ячеславівна*, старший викладач кафедри германської філології Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка

**Викладачі:**

*Зайченко Олена В'ячеславівна*, старший викладач кафедри германської філології Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри германської філології \_\_\_\_\_

Протокол від «29» серпня 2019 р. № 1

Завідувач кафедри  (І.Р. Буніятова) ✓

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої професійної програми (керівником проектної групи) 035.04.02 Мова і література (німецька)  
(назва освітньої програми)

03. 09 .2019 р.

Гарант освітньої професійної програми

(керівник проектної групи)  (О.В. Шапочкіна)

Робочу програму перевірено

03. 09 .2019 р.

Заступник директора  ( А.Т. Золотарь )

Пролонговано

на 2020/2021 н.р.  ( А.В. Тайдан ), « 31 » 08 20 20 р., протокол № 1

на 20\_\_/20\_\_ н.р. \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ), « \_\_ » \_\_\_\_ 20\_\_ р., протокол № \_\_\_\_

на 20\_\_/20\_\_ н.р. \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ), « \_\_ » \_\_\_\_ 20\_\_ р., протокол № \_\_\_\_

на 20\_\_/20\_\_ н.р. \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ), « \_\_ » \_\_\_\_ 20\_\_ р., протокол № \_\_\_\_

## 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисциплін за формами навчання	
	денна	
Вид дисципліни	фахова	
Мова викладання, навчання та оцінювання	німецька	
Загальний обсяг кредитів/годин	12/360	
Курс	3	
Семестр	5	6
Кількість змістових модулів з розподілом:	5	5
Обсяг кредитів	6	6
Обсяг годин, в тому числі:	180	180
Аудиторні	96	108
Модульний контроль	12	6
Семестровий контроль		30
Самостійна робота	72	36
Форма семестрового контролю	залік	іспит

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

**Мета навчальної дисципліни** – розвиток лінгвістичного репертуару студентів, в якому присутні усі мовні здібності, підготовка студентів до здійснення комунікації сучасною німецькою мовою на рівні незалежного користувача (B2) шляхом формування ряду загальних та фахових компетентностей, зокрема мовної та мовленнєвої компетентностей, з широким доступом до працевлаштування.

Завданням вивчення німецької мови на III курсі є досягнення студентами рівня володіння іноземною мовою B2 згідно «Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти», відповідними загальними і комунікативними мовленнєвими компетенціями, які полягають в наступному:

- вміння висловлюватися та захищати свої погляди в дискусії, наводячи релевантні аргументи, пояснення і коментарі;
- вміння пояснювати свою точку зору про основні положення теми, вказуючи на переваги та недоліки різних суджень; будувати низку послідовних аргументів; розвивати аргумент, наводячи докази на підтримку або проти певної точки зору;
- вміння розмірковувати про причини, наслідки, гіпотетичні ситуації;

- вміння брати активну участь у неформальній дискусії у знайомих контекстах, коментуючи, висвітлюючи свою точку зору, оцінюючи альтернативні пропозиції;
- вміння розмовляти природно, швидко й ефективно; розуміти в деталях те, що сказано нормативною усною мовою (навіть в умовах шуму); ініціювати розмову, вступати, як потрібно, у розмову та завершувати її;
- вміння виправляти помилки і свідомо стежити за своєю мовою, щоб їх не допускати; планувати те, що треба сказати, і засоби для цього, враховуючи ефект сказаного на реципієнта.

Завданням курсу є також подальше формування соціокультурної та соціолінгвістичної компетенції (правил ввічливості, норм, які регулюють стосунки між поколіннями, статями, класами та соціальними групами), лінгвістичних кодифікацій деяких основних ритуалів у житті суспільства.

Курс передбачає розвивати у студентів фахові та іншомовні комунікативні компетентності спеціальності, а саме:

- професійну філологічну компетентність (розвиток мовних знань, лінгво-комунікативних умінь; розширена і глибока інформаційна обізнаність лінгвістичної проблематики; здатність описати широке коло об'єктів та процесів, ця здатність повинна ґрунтуватися на глибокому знанні та розумінні широкого кола філологічних теорій та тем; здатність аналізувати філологічні явища з точки зору фундаментальних філологічних принципів і знань, а також на основі відповідних загальнонаукових методів);
- мовну компетентність (лексична компетентність передбачає: володіння лексичними, граматичними, фонетичними, орфографічними мовними знаннями і навичками; знання семантики, стилістичної характеристики, системи форм слова, словотворчої структури і можливості сполучення, функції в реченні, способів словотвору, лексичної полісемії, лексичної антонімії, лексико-семантичного поля, особливостей фразеології тощо. До граматичної компетентності відносимо: розвиток у студентів граматичних навичок, систематизація та поглиблення знань з нормативної граматики з елементами їх теоретичного осмислення, викладання та практичного застосування);
- мовленнєву компетентність (знання тематичної лексики, засобів вираження структурної організації тексту та лексичних засобів вираження комунікативної інтенції; уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови; уміння сприймати на слух різножанрові та різнопредметні автентичні тексти; здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності; уміння створювати текст певного типу (лист читача, офіційний лист, рецензія, коментар) обсягом 150-200 слів; володіння різними видами мовленнєвої діяльності в ситуаціях міжкультурного спілкування.
- перекладацька компетентність: володіння термінологічними, лексичними, синтаксичними та морфологічними нормами німецької мови та уміння її застосовувати у процесі різних видів перекладу; сукупність компетенцій, необхідних фахівцю для здійснення мовного посередництва як в усній, так і в письмовій формі; здатність визначати текстуальні риси у різних сферах комунікації; обізнаність з тим, про що йдеться в конкретному тексті, у конкретній ситуації мовлення; володіння комп'ютерними технологіями, володіння електронними словниками, вміння критично оцінювати знайдену інформацію; здатність мобілізувати компетенції, отримані зі своєї основної спеціальності і суміжних

дисциплін, і успішно застосовувати їх в процесі перекладу професійно орієнтованих текстів.

### Діяльність студентів у Центрах компетентностей

Участь студентів у Центрах компетентностей покликана сприяти оволодінню сучасною німецькою мовою на рівні незалежного користувача мови (B2), знаннями та вміннями використовувати основні лексичні, фразеологічні, фонетичні, словотвірні, морфологічні та синтаксичні норми сучасної німецької мови та включає такі види робіт, як перегляд німецькомовних фільмів та відео з наступним обговоренням, дискусія на основі прочитаних німецькомовних текстів та статей, захист презентацій, робота з мультимедійними комп'ютерними програмами, рольові ігри.

### 3. Результати навчання за дисципліною

Рівень B2 продовжує зосередження на аргументації, ефективному соціальному дискурсі та на мовленнєвому усвідомленні, яке було сформоване на рівні B1+. Вимоги до знань та умінь на рівні B2 за глобальною шкалою «Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти» передбачають:

Р О З У М І Н Н Я  Г О В О Р І Н Н Я  П И С Ь М О	Аудіювання	<ul style="list-style-type: none"> <li>розуміти об'ємні висловлювання і стежити навіть за складною аргументацією на досить знайомі теми;</li> <li>розуміти більшість ТВ новин та програми про поточні події;</li> <li>розуміти фільми на літературній мові.</li> </ul>
	Читання	<ul style="list-style-type: none"> <li>читати статті та повідомлення з сучасних проблем, автори яких займають особливу позицію або мають особливу точку зору;</li> <li>розуміти сучасну літературну прозу.</li> </ul>
	Діалогічне мовлення	<ul style="list-style-type: none"> <li>брати участь у діалозі з достатнім ступенем невимушеності й спонтанності на рівні природної інтеракції з носіями мови;</li> <li>брати активну участь у дискусії у знайомих контекстах, викладаючи й захищаючи свою точку зору (свої погляди)</li> </ul>
	Монологічне мовлення	<ul style="list-style-type: none"> <li>вміти представити чіткі, детальні висловлювання про широке коло питань, що стосуються власних інтересів;</li> <li>вміти висловити точку зору на запропоновану тему, наводячи аргументи за і проти.</li> </ul>
	Писемне мовлення (письмо)	<ul style="list-style-type: none"> <li>вміти написати чіткий, детальний текст на широке коло тем, пов'язаних з власними інтересами;</li> <li>вміти написати есе чи доповідь, узагальнюючи інформацію або наводячи аргументи за чи проти певної точки зору;</li> <li>вміти писати листи, наголошуючи на особистому значенні минулих і теперішніх подій.</li> </ul>

Вимоги до знань та умінь на рівні B2 в **продуктивних видах мовленнєвої діяльності** полягають в наступному:

- вміти давати чіткі, детальні описи та презентації широкого колу предметів, що стосуються власного кола інтересів, викладаючи та аргументуючи думки (погляди) з додатковими положеннями та відповідними прикладами;
- вміти розвинути досить об'ємну чітку аргументацію, викладаючи і підтримуючи свою точку зору, з додатковими аргументами та відповідними прикладами; побудувати ланцюжок міркувань, пояснити точку зору на основі положення теми, наводячи різні аргументи «за» і «проти»;
- вміти публічно висловлюватись на найбільш загальні теми з таким ступенем точності, швидкості та спонтанності, що не спричиняє утруднень або незручності слухачеві;
- вміти зробити чітку, послідовно розвинену презентацію з підкреслюванням значущих моментів та відповідними додатковими деталями; вміти спонтанно висловлюватись на основі підготовленого тексту і розвивати цікаві положення, висунуті слухачами аудиторії, демонструючи помітну швидкість та легкість висловлювання;
- вміти писати зрозумілі, детальні тексти на ряд знайомих тем у межах власної сфери інтересів, узагальнюючи й оцінюючи інформацію та аргументи з певної кількості джерел;
- вміти писати чіткі, детальні описи на різні теми. Що стосуються кола інтересів; написати огляд фільму, книги або п'єси;
- вміти написати повідомлення або твір/есе з розгорнутою аргументацією, наводячи докази «за» і «проти» певної точки зору та пояснюючи переваги і недоліки різних варіантів; узагальнити інформацію та аргументи з певної кількості джерел.

Вимоги до знань та умінь на рівні B2 в **рецептивних видах мовленнєвої діяльності** полягають в наступному:

- розуміти головні думки мовлення, складного у змістовому та лінгвістичному планах, як на конкретні, так і на абстрактні теми, оформленого нормативною мовою, у тому числі – професійні дискусії зі спеціальності; розуміти розгорнуте мовлення, складні лінії аргументації за умови, що тема досить знайома і напрям розмови позначається ознаками експліцитно;
- з певним зусиллям «вловити» багато зі сказаного навколо, але ще не бути готовим стати активним учасником дискусії з декількома носіями мови, які ніяк не змінюють свого мовлення;
- розуміти більшість документальних радіопередач та більшість інших записаних або трансльованих аудіо матеріалів, мовлення яких нормативне, і визначити настрій, тон мовця тощо;
- читати з високим ступенем самостійності, адаптуючи стиль і швидкість читання до різних текстів і цілей, і вибірково використовуючи відповідні довідкові джерела; мати широкий активний словниковий запас читання, відчуваючи деякі утруднення при зустрічі з маловживаними ідіомами;
- читати кореспонденцію, пов'язану із своєю сферою інтересів, відразу схоплюючи найсуттєвіше;
- розуміти статті та доповіді, що стосуються сучасних проблем, в яких автори мають особливі погляди;

- розуміти більшість теленовін і передач про поточні події; розуміти документалістику, живі інтерв'ю, ток-шоу, ігри та більшість фільмів на нормативному мовленні.

Вимоги до знань та умінь на рівні B2 в **інтерактивних видах мовленнєвої діяльності** полягають в наступному:

- вміти спілкуватись вільно і спонтанно, здійснювати регулярну інтеракцію та підтримувати стосунки з носіями мови без жодних утруднень (незручностей) для кожної сторони; вміти виділити особисте значення подій та вражень, висловлюючись «за» і чітко підтримуючи певні погляди, наводячи відповідні пояснення та аргументи;
- детально розуміти, що сказано на нормативному усному мовленні навіть в умовах шуму;
- впевнено брати участь у бесіді на найбільш знайомі теми, навіть в шумному оточенні; виражати різні ступені емоціонального стану і підкреслювати особисте значення подій та вражень; досить точно виражати свої думки та погляди, наводити свої та переконливо реагувати на складні лінії аргументації інших;
- вміти брати активну участь у звичній та незвичній формальній дискусії; розуміти дискусії на теми, що пов'язані зі сферою інтересів, детально розуміти думки, виділені мовцем; вести бесіди, викладати свою думку і захищати її, оцінювати альтернативні пропозиції та висувати гіпотези й реагувати на гіпотези інших;
- вміти повністю розуміти детальні інструкції; допомагати у процесі роботи, запрошуючи інших приєднатись до неї, висловлювати свою думку.

**На кінець проходження курсу передбачено такі результати навчання, а саме:**

*Знання:*

- новітніх лінгвістичних та літературознавчих теорій та їх інтерпретацій;
- основних лексичних, фразеологічних, фонетичних, словотворних, морфологічних та синтаксичних норм сучасної німецької мови;
- розуміння зарубіжної художньої літератури як культурної та мовної цілісності, мистецтва слова, усвідомлення національної своєрідності літературного процесу.

*Уміння:*

- навчатися протягом життя, удосконалювати та розвивати свій інтелектуальний і загальнокультурний рівень;
- досягати морального удосконалення власної особистості;
- перенести мовні знання та мовленнєві вміння у перекладацьку й педагогічну практику;

*Навички:*

- оволодіння знанням основних розділів сучасної німецької літературної мови з дотриманням стилістичних, лексичних, орфоепічних та граматичних норм;
- вільного володіння іноземною мовою для вільного письмового й усного перекладу, здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування;
- володіння педагогічною технікою, прийомами професійно-педагогічного самовдосконалення, культурою педагогічного спілкування.

*Автономне володіння іноземною мовою (аналіз):*

- здатність вибудовувати прогностичні сценарії і моделі розвитку комунікативних і соціокультурних ситуацій; знання теорії і володіння практичними навичками проектування, конструювання, моделювання освітнього процесу;

*Автономне володіння іноземною мовою (синтез):*

- здатність складати різні види планів для організації процесу навчання іноземною мовою;
- здатність конструювати особистий освітній продукт.

*Оцінка:*

- здатність до критичної рефлексії на процес оволодіння мовою;
- здатність робити самооцінку та оцінку результату / продукту діяльності і способам його досягнення.

#### 4. Структура навчальної дисципліни

##### Тематичний план

Назва змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин між видами робіт					Самостійна робота
		Лекції	Семінари	Практичні	Лабораторні	Індивідуальні	
<b>V семестр</b>							
<b>Змістовий модуль I. „Menschen. Люди.“</b>							
Berühmte Personen Deutschlands. Beste Namen in der Welt. Відомі особистості Німеччини. Найкращі імена світу.	11			6			5
Menschliche Beziehungen. Die wichtigsten Perioden im Leben des Menschen. Відносини між людьми. Найважливіші періоди в житті людини.	11			6			5
Personenbeschreibung. Charakter des Menschen. Опис людини. Її характер.	10			6			4
Модульний контроль	2						
	34			18			14
<b>Змістовий модуль II. „Sprachen. Мови.“</b>							
Muttersprache. Fremdsprachenlernen. Рідна мова. Вивчення іноземних мов.	11			6			5



Vielfalt der Dialekte im Deutschen. Landessprachen in der Schweiz. Розмаїття німецьких діалектів. Державні мови Швейцарії.	11			6			5
Lernen und studieren. Online-Schule. Навчання. Онлайн-школа.	10			6			4
Модульний контроль	2						
	34			18			14
<b>Змістовий модуль III. „Orte. Міста та населені пункти.“</b>							
Die schönsten Orte der Welt. In neuer Stadt. Найкрасивіші місця світу. У новому місті.	11			6			5
Sehenswürdigkeiten von Berlin. Exkursionen nach München, Bern und Wien. Видатні пам'ятки Берліну. Експерсії до Мюнхену, Берну та Відня.	12			7			5
Merkwürdige Gebäude. Ukrainische malerische Städte und Dörfer. Визначні будівлі. Українські мальовничі міста та села.	11			7			4
Модульний контроль	2						
	36			20			14
<b>Змістовий модуль IV. „Konsum. Споживання“</b>							
Einkaufen. Währung und Nationalgeld. Покупки. Національна та іноземна валюта.	11			6			5
Armut. Leben ohne Geld. Бідність. Життя без грошей.	12			7			5
Einkaufstour. Tauschbörse. Шоп-тур. Біржа обміну.	11			7			4
Модульний контроль	2						
	36			20			14
<b>Змістовий модуль V. „Zukunft. Майбутнє“</b>							
Erinnerungen an die Zukunft. Zukunftsblicke der Wissenschaftler von Deutschland. Розсуди про майбутнє. Погляд науковців Німеччини на майбутнє.	11			6			5
Wissenschaftlicher und technischer Fortschritt in der Welt. Science-Fiction- Werke. Науковий і технічний прогрес у світі. Фантастика.	12			7			5
Zeit. Lehrerstätigkeit in der Zukunft. Час. Викладацька діяльність у майбутньому.	13			7			6
Модульний контроль	4						
	40			20			16
<b>Усього за V семестр</b>	<b>180</b>			<b>96</b>			<b>72</b>

### VI семестр

Змістовий модуль VI. „ARBEIT und BERUF. РОБОТА І ПРОФЕСІЯ”							
Berufswahl. Stellenangebote. Вибір професії. Пропозиції місця роботи.	11			8			3
Bewerbung und Anlagen. Berufsprofil. Документи для прийняття на роботу. Професійний портрет.	9			7			2
Berufstätigkeiten. Beziehungen am Arbeitsplatz. Професійна діяльність. Робочі відносини.	9			7			2
Модульний контроль	1						
	30			22			7
Змістовий модуль VII. „LIEBE und PARTNERSCHAFT. ПАРТНЕРСТВО І КОХАННЯ”							
Liebe aus dem ersten Blick. Flirt. Кохання з першого погляду. Флірт.	11			8			3
Signale der Liebe. Kosenamen. Залицяння. Пестливі імена.	9			7			2
Ehebeziehungen. Partnerschaft. Відносини у шлюбі. Партнерство.	9			7			2
Модульний контроль	1						
	30			22			7
Змістовий модуль VIII. „MAßMEDIEN. ЗАСОБИ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ”.							
Moderne Maßmedien. Entwicklung der Maßmedien. Сучасні засоби масової інформації. Розвиток засобів масової організації.	11			8			3
Computer-Sucht. Analphabetismus. Хвороблива залежність від комп'ютера. Безграмотність.	9			7			2
Presselandschaft. Radionachrichten. Огляд преси. Радіо новини.	9			7			2
Модульний контроль	1						
	30			22			7
Змістовий модуль IX. „GESUNDLEBEN. ЗДОРОВИЙ СПОСІБ ЖИТТЯ”							
Sportaktivitäten und Wohlbefinden. Заняття спортом та гарне самопочуття.	11			8			3
Gesunde Ernährung. Bewegung als Heilmittel. Здорове харчування. Рух як лікувальний засіб.	9			7			2
Gesunder Lebensstil. Weg vom Stress. Здоровий стиль життя. Як уникнути стресу.	9			7			2
Модульний контроль	1						
	30			22			7

Змістовий модуль X. „MOBILITÄT. MOBIL'NIŠT'Ь“							
Verkehrsmittel und Individualverkehr. Громадські та індивідуальні транспортні засоби.	10			7			3
Käfer ist Auto von Deutschland. Autonavigation. «Жук» - автомобіль Німеччини. Автомобільна навігація.	10			7			3
Auto-Mobilität. Verkehrslast und Lärm. Авто-мобільність. Завантаження і шум від транспорту.	8			6			2
Модульний контроль	2						
	30			20			8
Підготовка та проходження контрольних заходів	30						
<b>Усього за VI семестр</b>	<b>180</b>			<b>108</b>			<b>36</b>
<b>Усього за навчальний рік</b>	<b>360</b>			<b>204</b>			<b>108</b>

## 5. Програма навчальної дисципліни

Найменування навчальних модулів	Зміст знань та умінь студентів
<b>V семестр</b>	
<b>Модуль 1.</b> Люди	<b>Знати:</b> Stellung der Adjektive im Satz; Adjektivendungen; Adjektive als Nomen; Substantivierte Adjektive; Adjektive und Partizipien mit festen Präpositionen; Wortbildung und Graduierung des Adjektivs. Фонова лексика по темі модуля 1. <b>Вміти:</b> Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексика, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
<b>Модуль 2.</b> Мови	<b>Знати:</b> Verben mit Präpositionen; Wortbildung des Verbs (trennbare und untrennbare Vorsilben). Фонова лексика по темі модуля 2. <b>Вміти:</b> Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексика, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
<b>Модуль 3.</b> Міста та населені пункти	<b>Знати:</b> Der Satz. Normale Wortstellung im Hauptsatz. Satzverbindungen. Фонова лексика по темі модуля 3. <b>Вміти:</b>

	Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексики, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
<b>Модуль 4. Споживання</b>	<b>Знати:</b> Vergangenes berichten. Negation. Фонова лексика по темі модуля 4. <b>Вміти:</b> Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексики, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
<b>Модуль 5. Майбутнє</b>	<b>Знати:</b> Konjunktiv II. Formen des Konjunktivs II. Verwendung des Konjunktivs II: Realität, irrealer Wünsche. Textgrammatik. Фонова лексика по темі модуля 5. <b>Вміти:</b> Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексики, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
<b>VI семестр</b>	
<b>Модуль 6. РОБОТА І ПРОФЕСІЯ</b>	<b>Знати:</b> Konnektoren und Präpositionen; Inhaltliche Funktion von Konnektoren: kausale, konsekutive und konditionale Beziehungen; Variation: Konnektoren und Präpositionen. Фонова лексика по темі модуля 6. <b>Вміти:</b> Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексики, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
<b>Модуль 7. ПАРТНЕРСТВО І КОХАННЯ</b>	<b>Знати:</b> Nomen: Genus der Nomen; Pluralendungen. Zusammengesetzte Nomen; Nominalisierung. Фонова лексика по темі модуля 7. <b>Вміти:</b> Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексики, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
<b>Модуль 8. ЗАСОБИ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ</b>	<b>Знати:</b> Temporale Konnektoren und Präpositionen - Zeit; Formen der indirekten Rede; Funktion der indirekten Rede. Фонова лексика по темі модуля 8. <b>Вміти:</b> Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексики, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
<b>Модуль 9.</b>	<b>Знати:</b>

ЗДОРОВИЙ СПОСІБ ЖИТТЯ	<p>Finale Konnektoren und Präpositionen – Zweck; Adversative Konnektoren – Gegensatz; Konzessive Konnektoren und Präpositionen – Einräumung; Modale Konnektoren und Präpositionen – Art und Weise.</p> <p>Фонова лексика по темі модуля 9.</p> <p><b>Вміти:</b> Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексика, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.</p>
Модуль 10. МОБІЛЬНІСТЬ	<p><b>Знати:</b> Formen des Passivs: einfache Formen; mit Modalverb; Zustandpassiv. Verwendung von Vorgangs- und Zustandpassiv; Alternative zum Passiv; Partizip I und II in Adjektivfunktion; Partizipialkonstruktionen und Relativsätze.</p> <p>Фонова лексика по темі модуля 10.</p> <p><b>Вміти:</b> Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексика, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.</p>

## ПЛАН ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ

### *V семестр*

#### *Змістовий модуль 1. Люди. Menschen (18 год + 2 год МК)*

1. Знайомство. Kennenlernen.
2. Відомі особистості Німеччини. Berühmte Personen Deutschlands.
3. Найкращі імена світу. Beste Namen in der Welt.
4. Бах і Гете. Bach und Goethe.
5. Відносини між людьми. Menschliche Beziehungen.
6. Найважливіші періоди в житті людини. Die wichtigsten Perioden im Leben des Menschen.
7. Характер людини. Charakter des Menschen.
8. Опис людини. Personenbeschreibung.
9. Курт Тухольський. Kurt Tucholsky.
10. Модульний контроль.

#### *Змістовий модуль 2. Мови. Sprachen. (18 год + 2 год МК)*

1. Рідна мова. Muttersprache.
2. Вивчення іноземних мов. Fremdsprachenlernen.
3. Розмаїття німецьких діалектів. Vielfalt der Dialekte im Deutschen.
4. Державні мови Швейцарії. Landessprachen in der Schweiz.

5. Навчання у школі у вузі. Lernen und studieren.
6. Онлайн-школа. Online-Schule.
7. Школи у Німеччині. Schulen in Deutschland.
8. Вивчення мов у майбутньому. Sprachlernen in der Zukunft.
9. Еліас Канетті і його згадки. Elias Canetti und seine Erinnerungen.
10. Модульний контроль.

### **Змістовий модуль 3. Міста та населені пункти. Orte. (20 год + 2 год МК)**

1. У чужому місті з гідом. Einmal in fremder Stadt mit dem Stadtführer.
  2. Враження у новому місті. Eindrücke in neuer Stadt.
  3. Найкрасивіші місця світу. Die schönsten Orte der Welt.
  4. Видатні пам'ятки Берліну. Sehenswürdigkeiten von Berlin.
  5. Місця відпочинку у Берліні. Ausgehen in Berlin.
  6. Кафе і ресторани Берліну. Lokale in Berlin.
  7. Віденські кав'ярні. Wiener Kaffeehäuser.
  8. Екскурсії до Мюнхену, Берну та Відня. Exkursionen nach München, Bern und Wien.
  9. Визначні будівлі. Merkwürdige Gebäude.
  10. Українські мальовничі міста та села. Ukrainische malerische Städte und Dörfer.
- Модульний контроль.

### **Змістовий модуль 4. Споживання. Konsum (20 год + 2 год МК)**

1. Робити покупки: насолода чи жах? Einkaufen: Spaß oder Horror?
2. Тип покупця. Einkaufstypen.
3. Онлайн-покупки. Online-Shopping.
4. Можливості робити покупки. Einkaufsmöglichkeiten.
5. Історія успіху одного супермаркету. Erfolgsgeschichte eines Supermarktes.
6. Бідність. Armut.
7. Життя без грошей. Leben ohne Geld.
8. Шоп-тур. Einkaufstour.
9. Біржа обміну. Tauschbörse.
10. Хвороблива залежність від шопінгу. Kaufrausch.
11. Модульний контроль.

### **Змістовий модуль 5. Майбутнє. Zukunft. (20 год + 4 год МК)**

1. Розсуди про майбутнє. Erinnerungen an die Zukunft.
2. Погляд науковців на майбутнє. Zukunftsblicke der Wissenschaftler.
3. Науковий і технічний прогрес у світі. Wissenschaftlicher und technischer Fortschritt in der Welt.
4. Фантастика. Science-Fiction-Werke.
5. Нереальне. Irrreales.
6. Що було б, якби ... Was wäre, wenn ...

7. Час. Zeit.
8. Викладацька діяльність у майбутньому. Lehrertätigkeit in der Zukunft.
9. Світ у 2100 році. Die Welt im Jahre 2100.
10. Захист навколишнього середовища. Umweltschutzprobleme.
11. Модульний контроль.

### **VI семестр**

#### **Змістовий модуль 6.** Робота і професія. Arbeit und Beruf (22 год + 1 год МК)

1. Вибір професії. Berufswahl.
2. Пропозиції місця роботи. Stellenangebote.
3. Документи для прийняття на роботу. Bewerbung und Anlagen.
4. Попередня співбесіда телефоном. Vorgespräch per Telefon.
5. Професійний портрет. Berufsporträt.
6. Робота і професія. Arbeit und Beruf.
7. Професійна діяльність. Berufstätigkeiten.
8. Робота і одяг. Arbeit und Kleidung.
9. Робочі відносини. Beziehungen am Arbeitsplatz.
10. Між виглядом і креативністю. Zwischen Outfit und Kreativität.
11. Причини зміни місця роботи. Gründe für den Stellenwechsel.
12. Модульний контроль.

#### **Змістовий модуль 7.** Кохання і партнерство. Liebe (22 год + 1 год МК)

1. Кохання з першого погляду. Liebe aus dem ersten Blick.
2. Флірт. Flirt.
3. Залицяння. Signale der Liebe.
4. Заручини і весілля. Verlobung und Heirat.
5. Любов і партнерство. Liebe und Partnerschaft.
6. Тест „На скільки ти прив’язаний?“ Test „Bist du eine Klette?“
7. Пестливі імена. Kosenamen.
8. Відносини у шлюбі. Ehebeziehungen.
9. Кохання як випадковість. Die Liebe – nichts als reiner Zufall.
10. Артур Шнітцлер і його п’єса „О пів на другу“. Arthur Schnitzler und sein „Halb zwei“.
11. Закоханість і дружба. Verliebtheit und Freundschaft.
12. Модульний контроль.

#### **Змістовий модуль 8.** Засоби масової інформації. Maßmedien. (22 год + 1 год МК)

1. Сучасні засоби масової інформації. Moderne Maßmedien.
2. Комп’ютер і його складові. Computer und seine Bestandteile.
3. Хвороблива залежність від комп’ютера. Computer-Sucht.
4. Розвиток засобів масової організації. Entwicklung der Maßmedien.

5. Загроза через надмірне використання засобів інформації. Gefahren durch exzessive Mediennutzung.
6. Телебачення і кіно. Film und Fernsehen.
7. Безграмотність. Analphabetismus.
8. Огляд преси. Presselandschaft.
9. Статті із газет. Aus der deutschsprachigen Presse.
10. Радіоновини. Radionachrichten.
11. Інтернет. Internet.
12. Модульний контроль.

### **Змістовий модуль 9.** Здоровий спосіб життя. Gesund leben (22год + 1 год МК)

1. Заняття спортом Sportaktivitäten
2. Гарне самопочуття. Wohlbefinden.
3. Здорове харчування. Gesunde Ernährung.
4. Типи харчування. Ernährungstypen.
5. Поради щодо здорового харчування. Empfehlungen zum Gesundessen.
6. Велнес як спосіб життя. Wellnes als Lebensweise.
7. Здоровий стиль життя. Gesunder Lebensstil.
8. Як уникнути стресу. Weg vom Stress.
9. У спортклубі. Im Sportverein.
10. Відпочинок і лікування. Entspannung und Heilverfahren.
11. Рух як лікувальний засіб. Bewegung als Heilmittel.
12. Модульний контроль.

### **Змістовий модуль 10.** Мобільність. Mobilität (20 год + 2 год МК)

1. Громадські транспортні засоби. Verkehrsmittel.
2. Індивідуальні транспортні засоби. Individualverkehr.
3. «Жук» - автомобіль Німеччини. Käfer ist Auto von Deutschland.
4. Автомобільна навігація. Autonavigation.
5. Завантаження і шум від транспорту. Verkehrslast und Lärm.
6. Альтернатива для приватного авто. Alternative zum Privatauto.
7. Рух вперед. Fortbewegung.
8. На роботу в інше місто. Zum Arbeitsplatz in andere Stadt.
9. Сім'я і мобільність. Mobilität und Familie.
10. Авто-мобільність. Auto-Mobilität.
11. Модульний контроль.



## 6. Контроль навчальних досягнень

### 6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студента

Вид діяльності студента	Максимальна кількість балів за одиницю	5 семестр									
		Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3		Модуль 4		Модуль 5	
		Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	9	9	9	9	10	10	10	10	10	10
Робота на практичному занятті	10	9	90	9	90	10	100	10	100	10	100
Виконання завдань для самостійної роботи	5	12	60	12	60	12	60	12	60	12	60
Проміжні тести	10	3	30	3	30	3	30	3	30	3	30
Модульний контроль (усна частина)	10	1	10	1	10	1	10	1	10	1	10
Модульний контроль (письмова частина)	25	1	25	1	25	1	25	1	25	1	25
Виконання ІЗ (творча робота)	30									1	30
Разом	-	-	224	-	224	-	235	-	235	-	265
Максимальна кількість балів		1183									
Розрахунок коефіцієнта		11,8									

Вид діяльності студента	Максимальна кількість балів за одиницю	6 семестр									
		Модуль 6		Модуль 7		Модуль 8		Модуль 9		Модуль 10	
		Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	11	11	11	11	11	11	11	11	10	10
Робота на практичному занятті	10	11	110	11	110	11	110	11	110	10	100
Виконання завдань для самостійної роботи	5	12	60	12	60	12	60	12	60	12	60
Проміжні тести	10	3	30	3	30	3	30	3	30	3	30
Модульний контроль (усна частина)	10	1	10	1	10	1	10	1	10	1	10
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	1	25	1	25	1	25
Виконання ІЗ (творча робота)	30									1	30
Разом	-	-	246	-	246	-	246	-	246	-	265
Максимальна кількість балів		1249									
Розрахунок коефіцієнта		20,8									

## 6.2. Завдання для самостійної роботи студента та критерії її оцінювання

Для самостійної роботи студентам рекомендується виконання творчих завдань, а саме:

- написання творів за тематикою, що вивчається;
- підготовка та презентація доповідей за проблематикою запропонованих тем;
- читання протягом року оригінальної художньої літератури;
- читання періодичних видань німецькою мовою;
- прослуховування радіопередач іншомовних радіостанцій; перегляд телевізійних програм та фільмів німецькою мовою та написання есе до них;
- здійснення екскурсій містом, віртуальних подорожей, відвідування виставок, експозицій та інших заходів, пов'язаних з вивченням німецької мови.

### Тема 1. Презентація проекту до теми „Menschen“

Підготовка доповіді „Unsere Besten“

Написання твору-роздуму „Hochlebensstandard“

Написання біографії „Ausführlicher Lebenslauf“

Написання твору „Laster und Tugend meines Freundes“

Перегляд фільму „Die letzten Tage“ <https://www.youtube.com/watch?v=X6p7eDaX7n8>

та написання есе до нього.

**Тема 2.** Презентація проекту до теми „Sprachen“

Написання твору „Komisches beim Deutschstudium“

Написання статті – Reaktion auf den Artikel an die Zeitung

Підготовка доповіді „Online-Schule: Pro und Kontra“

Написання листа – Formeller Brief: „Antwortschreiben auf Anfrage“

Перегляд фільму „Kaspar Hauser ” <https://www.youtube.com/watch?v=Wplj0ITkwho>

та написання есе до нього.

**Тема 3.** Презентація проекту до теми „Orte“

Підготовка доповіді „Stadtrundfahrt durch meine Heimatstadt“

Написання твору „Mein Lieblingscafe“

Написання листа: In einer fremden Stadt“

Презентація „Sehenswürdige Gebäude der Welt“

Перегляд фільму „Neonstadt“ <https://www.youtube.com/watch?v=kHx5kOhhgTI> та

написання есе до нього.

**Тема 4.** Презентація проекту до теми „Konsum“

Написання листа: Formelle Brief-Reklamation

Написання твору „Konsum der Jugendlichen: Vegleich“

Підготовка доповіді „Von welchem Einkaufstyp bin ich“

Написання твору-роздуму „(Kinder)Armut in der Welt“

Перегляд фільму „Rattenfänger, was in Hameln wirklich geschah“

<https://www.youtube.com/watch?v=48MF2VSMJvY> та написання есе до нього.

**Тема 5.** Презентація проекту до теми „Zukunft“

Написання критичних зауважень: „Radiokritik zum Hörspiel „Der Fisch“.

Написання листа: Brief-Antwort an Kao-tai.

Підготовка доповіді „Irreale Utopien/ Außerirdische“.

Написання твору-роздуму „Die Welt im Jahre 2100“

Перегляд фільму „Unendliche Geschichte“

<https://www.youtube.com/watch?v=zQLMcFCXd04> та написання есе.

Контроль домашнього читання

**Тема 6.** Презентація проекту до теми „Beruf“

Написання твору-роздуму „Was ist für Sie beim Beruf wichtig?“

Складання документів, необхідних для прийняття на роботу.

Підготовка доповіді „Berufsporträt“

Написання твору-роздуму „Arbeit und Beruf: Überlegungen zur Berufswahl“

Перегляд фільму “Das Wunder von Lengede”

<https://www.youtube.com/watch?v=Q7S7GVVWeiE> та написання есе.

**Тема 7.** Презентація проекту до теми „Liebe“

Написання твору-опису „von einer Verlobung bzw. Hochzeit“.

Написання листа: Brief-Reaktion „Kosenamen“ an die Online-Redaktion

Написання твору-роздуму „Ehe oder Partnerschaft?“

Підготовка доповіді „Sind Sie eine Klette?“

Перегляд фільму „Die Neue“ <https://www.youtube.com/watch?v=VZh9mYYDnFw&t=2137s>

та написання есе.

**Тема 8.** Презентація проекту до теми „Medien“

Підготовка доповіді/презентації „Entwicklung der Medien“

Написання твору-роздуму „Analphabetismus“

Підготовка доповіді/презентації „Presselandschaft“

Написання статті „Computer-Sucht und Gefahren durch exzessive Mediennutzung“

Перегляд фільму „Sonnenallee“ <https://www.youtube.com/watch?v=eeWJ5Rx3lAw> та

написання есе.

**Тема 9.** Презентація проекту до теми „Gesund leben“

Підготовка доповіді/презентації „Mein gesunder Lebensstil“

Підготовка доповіді/презентації „Ernährungspyramide“

Написання листа: Brief Ihrem Freund, wie Sie Ihre Lebensweise geändert haben.

Підготовка доповіді/презентації „Im Sportverein“

Перегляд фільму „Balanceakt“ [https://www.youtube.com/watch?v=U1\\_FkOSzFRE](https://www.youtube.com/watch?v=U1_FkOSzFRE)

та написання есе.

**Тема 10.** Презентація проекту до теми „Mobilität“

Написання твору „Mein Individualverkehrsmittel: Vor- und Nachteile“

Написання статті „Verkehrslast und –lärm in den Städten“

Написання твору-роздуму „Alternative zum Privatauto“

Підготовка доповіді/презентації „Auto-Mobilität: Pro und Kontra“

Перегляд фільму „ Abgefahren, mit Vollgas in die Liebe “

[https://www.youtube.com/watch?v=mgSrteLr\\_7U](https://www.youtube.com/watch?v=mgSrteLr_7U) та написання есе

Контроль домашнього читання

*Презентація проекту до теми*

Презентація проекту до теми виконується у Power Point обсягом 14-15 слайдів. Максимальна кількість балів за презентацію – 10.

Структура презентації:

- титульний слайд,
- структура презентації,

- слайди з викладом матеріалу,
- висвітлення власного ставлення до порушеної теми,
- враження від роботи над презентацією (що вдалося легко, з чим були складнощі),
- завдання для аудиторії,
- завершальний слайд.

### *Написання есе/твору/статті /підготовка доповіді*

Написання есе/твору/статті (підготовка доповіді) сприяє вихованню активної особистості, яка вміє грамотно, зв'язно, логічно, дохідливо й чітко сформулювати свою думку щодо будь-якого питання. Такий вид роботи розвиває креативні уміння, спрямований на активізацію навчально-пізнавальної діяльності, розвитку творчого потенціалу особистостей та продуктивного, критичного їхнього мислення. Обсяг есе/твору/статті/доповіді складає 200-220 слів. Максимальна кількість балів за есе/вір/статтю/доповідь – 10.

Структура есе/твору/статті/доповіді:

- Вступ – суть проблематики.
- Основна частина – виклад ключової проблеми та аналіз наявних у фільмі/літературі/ суспільному житті фактів.
- Висновок – узагальнення та висловлення власної думки.

### **Критерії оцінювання:**

#### **При підготовці:**

1. дотримання тематики та структури презентації/есе/твору/статті/доповіді;
2. змістовність презентації/есе/твору/статті/доповіді;
3. гарне оформлення презентації/есе/твору/статті/доповіді;
4. мовна правильність.

#### **При представленні:**

1. використання мовних засобів та комунікативних структур на рівні B2;
2. мовна правильність;
3. зв'язність;
4. темп мовлення;
5. вміння комунікативно взаємодіяти з аудиторією.

### *Домашнє читання*

*Домашнє читання* є видом позааудиторної індивідуальної діяльності студента, результати якої використовуються у процесі вивчення теоретичного та практичного матеріалу навчальної дисципліни.

*Домашнє читання* з курсу «Практична німецька мова і переклад» – це вид самостійної роботи студента, яка відображає певний рівень його навчальної компетентності.

Студентам пропонується самостійне читання оригінальної німецькомовної літератури (120 сторінок за семестр) з подальшим аналізом та інтерпретацією опрацьованого матеріалу. Завдання виконується протягом навчального року і здається в кожному семестрі.

**Мета домашнього читання:** самостійне вивчення частини навчального матеріалу з метою поглиблення знань з німецької мови, розширення кругозору, систематизація, узагальнення, закріплення та практичне застосування знань, удосконалення навичок самостійної навчально-пізнавальної діяльності.

Пропонується література за вільним вибором.

Оцінка з домашнього читання є обов'язковим балом, який враховується при підсумковому оцінюванні навчальних досягнень студентів з навчальної дисципліни «Практична німецька мова і переклад».

Максимальна кількість балів за домашнє читання – 30.

№	Критерії оцінювання роботи (домашнє читання)	Максимальний бал за кожним критерієм
1.	Обґрунтування вибору літератури, її тематики.	5 балів
2.	Складання плану прочитаного.	5 балів
3.	Виклад фактів в логічній послідовності.	5 балів
4.	Ведення словника.	5 балів
5.	Вираження власної позиції щодо прочитаної літератури.	5 балів
6.	Мовна правильність	5 балів
<b>Разом</b>		<b>30 балів</b>

### 6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Модульний контроль має усну та письмову частину.

Усна частина передбачає монологічне висловлювання до запропонованої теми або висловлення думки щодо змісту прочитаного тексту в усній формі (10 балів) і здається на практичному занятті.

Письмова частина передбачає виконання тестових завдань на володіння лексикою, граматикую та комунікативними структурами відповідно до тематики, що вивчається, роботи з текстом, написання твору/ запиту/ рецензії/ листа та перекладу речень з української мови на німецьку. Максимальна кількість балів за виконання модульної контрольної роботи -25.

За планом передбачено виконання 10 (5 в V семестрі та 5 у VI семестрі) модульних контрольних робіт відповідно до тематики змістових модулів:

#### V семестр

- МКР 1. Люди - 2 год
- МКР 2. Мови - 2 год
- МКР 3. Міста та населені пункти - 2 год
- МКР 4. Споживання - 2 год
- МКР 5. Майбутнє - 4 год

#### VI семестр

- МКР 6. Робота і професія - 1 год
- МКР 7. Кохання і партнерство - 1 год
- МКР 8. Засоби масової інформації - 1 год
- МКР 9. Здоровий спосіб життя - 1 год
- МКР 10. Мобільність - 2 год

#### **6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання**

Семестровий контроль з дисципліни «Практична німецька мова і переклад» у V семестрі здійснюється у формі заліку шляхом підрахунку загальної кількості балів за усі види робіт з урахуванням коефіцієнту (max 100).

Семестровий контроль з дисципліни «Практична німецька мова і переклад» у VI семестрі здійснюється у формі усного іспиту. Підсумковий бал є сумою поточного балу (max 60) та екзаменаційного балу (max 40).

Екзаменаційний білет складається з трьох питань.

I питання – опрацювання тексту обсягом близько 400 слів і висловлення власної позиції щодо прочитаного – 15 балів,

II питання – практичне – 15 балів, передбачає усний переклад речень на вживання фонові лексики з вивчених модулів (5 речень по 3 бали за кожне: 1 бал – дотримання тематичної лексики, 1 бал – граматична коректність, 1 бал – стилістична витриманість / Разом 15 балів)

III питання – розмовна тема – 10 балів.

Критерії оцінювання: відповідність змісту; володіння мовним матеріалом; логічність, повнота і ґрунтовність викладу; граматичні та комунікативні іншомовні компетенції; фонетична коректність; темп мовлення; володіння нормами літературної мови і культури усної відповіді.

#### **6.5. Орієнтовний перелік питань для семестрового контролю:**

1. Das Waldsterben, die Luft- und Wasserverschmutzung, das Ozonloch bedrohen unser Leben. Erläutern Sie das Problem des Umweltschutzes.
2. Mein künftiger Beruf: Stellen Sie Ihre Beziehung zum heutigen Lehrersberuf. Erzählen Sie über Ihre Berufung.
3. Sprachen in Ihrem Leben: Erzählen Sie über Ihre Muttersprache und warum wählten Sie Deutsch als Fremdsprache zum Erlernen?
4. Es gibt viele Diskussionen, ob es eine echte Freundschaft gibt oder nicht. Was denken Sie daran selbst?
5. Was ist eigentlich Liebe? Welche Unterschiede könnten Sie zwischen Verliebtheit und Liebe äußern?
6. Die Arbeit nimmt einen wichtigen Platz im Leben jedes Menschen ein. Worin liegt der berufliche Erfolg Ihrer Meinung nach?
7. Es gibt viele Maßmedien in unserer Verfügung. Äußern Sie Ihre Meinung, wie Sie den Computer beim Studium anwenden.
8. Internet bedrückt heute Zeitungen und Zeitschriften. Erleuchten Sie die Frage, warum Internet kein Luxus mehr, sondern Arbeitsmittel, ist.
9. Wie oft sehen Sie fern? Berichten Sie darüber, welche Art von Sendung Sie bevorzugen?
10. Man kann sich das Leben ohne Bücher nicht vorstellen. Sind Sie Bücherfreund? Nennen Sie Ihre Lesegewohnheiten.
11. Erleuchten Sie das Problem des Analphabetismus in der Welt, berichten Sie über seine Ursachen und Vorschläge zur Überwindung dieses Problems.

12. Die Medien entwickeln sich immer schneller und erfolgreicher. Erleuchten Sie historische Entwicklung eines Mediums, das Sie für ein großes Wunder halten.
13. Bestimmen Sie die Hauptaspekte der gesunden Lebensweise für heute.
14. Erleuchten Sie den Sinn des Spruches „Der Mensch ist, was er isst“. Beschreiben Sie die Hauptprinzipien der gesunden Ernährung in unserem Leben.
15. Leider haben die Studenten nicht sehr viel Freizeit. Aber wie interessant und nützlich verbringen Sie Ihre Freizeit?
16. Welches Verkehrsmittel ist von Ihnen beliebt? Welche interessanten Informationen können Sie über gewähltes Verkehrsmittel bringen?
17. Wie steht Mobilität in Ihrem Leben? Bringen Sie Vorteile und Schäden des Individualverkehrsmittels.
18. Erleuchten Sie das Problem der Armut in der Welt: ihre Ursachen, Folgen. Wie könnte man diese Erscheinung bekämpft werden?
19. Bestimmen Sie aktuelle Problemen der menschlichen Beziehungen. Worin sehen Sie Jugendprobleme?
20. Ein wichtiger Wert unserer Gesellschaft ist: Hast du was, dann bist du was! Erzählen Sie über Prestigeobjekte der Jugend.

### 6.6. Шкала відповідності оцінок

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90 – 100 балів	<b>Відмінно</b> – відмінний рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу з можливими незначними недоліками
B	82-89 балів	<b>Дуже добре</b> – достатньо високий рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок
C	75-81 балів	<b>Добре</b> – в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	<b>Задовільно</b> – посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	<b>Достатньо</b> – мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	<b>Незадовільно з можливістю повторного складання</b> – незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	<b>Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу</b> – досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни



### 7. Навчально-методична карта дисципліни «Практична німецька мова і переклад»

Разом на V семестр: 180 год.,

практичні заняття – 96 год., модульний контроль -12 год., самостійна робота – 72 год., підсумковий контроль – залік

Тиждень	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX
Модулі	модуль I				модуль II				модуль III				модуль IV				модуль V			
Назва модуля	ЛЮДИ				МОВИ				МІСТА				СПОЖИВАННЯ				МАЙБУТНЄ			
Бали за присутність на практич. занятті (48 балів)	1 X 9 = 9				1 X 9 = 9				1 X 10 = 10				1 X 10 = 10				1 X 10 = 10			
Бали за роботу на практичних заняттях (480 балів)	10 X 9 = 90				10 X 9 = 90				10 X 10 = 100				10 X 10 = 100				10 X 10 = 100			
Проміжні тести	10 X 3 = 30				10 X 3 = 30				10 X 3 = 30				10 X 3 = 30				10 X 3 = 30			
Самостійна робота (330 балів)	12 X 5 = 60				12 X 5 = 60				12 X 5 = 60				12 X 5 = 60				12 X 5 = 60			
																	Домашнє читання (30 балів)			
модульний контроль (175 балів)	усний контроль (10 б.)				усний контроль (10 б.)				усний контроль (10 б.)				усний контроль (10 б.)				усний контроль (10 б.)			
	МКР № 1(25б.)				МКР № 2 (25б.)				МКР № 3 (25б.)				МКР № 4 (25б.)				МКР № 5 (25б.)			
Кількість балів за модуль	224				224				235				235				265			
Підсумковий контроль	залік																			
Разом за V семестр	1183 балів																			

Разом на **VI семестр**: 180 год.,  
 практичні заняття – 108 год., модульний контроль - 6 год., самостійна робота – 36 год.,  
 семестровий контроль – 30 год., підсумковий контроль – іспит.

Тиждень	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX
Модулі	модуль VI				модуль VII				модуль VIII				модуль IX				модуль X			
Назва модуля	РОБОТА І ПРОФЕСІЯ				ПАРТНЕРСТВО І КОХАННЯ				ЗАСОБИ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ				ЗДОРОВИЙ СПОСІБ ЖИТТЯ				МОБІЛЬНІСТЬ			
Бали за присутність на практич. занятті (48 балів)	1 X 11 = 11				1 X 11 = 11				1 X 11 = 11				1 X 11 = 11				1 X 10 = 10			
Бали за роботу на практичних заняттях (480 балів)	10 X 11 = 110				10 X 11 = 110				10 X 11 = 110				10 X 11 = 110				10 X 10 = 100			
Проміжні тести	10 X 3 = 30				10 X 3 = 30				10 X 3 = 30				10 X 3 = 30				10 X 3 = 30			
Самостійна робота (330 балів)	12 X 5 = 60				12 X 5 = 60				12 X 5 = 60				12 X 5 = 60				12 X 5 = 60			
																	Домашнє читання (30 балів)			
модульний контроль (175 балів)	усний контроль (10 б.)				усний контроль (10 б.)				усний контроль (10 б.)				усний контроль (10 б.)				усний контроль (10 б.)			
	МКР № 6 (25б.)				МКР № 7 (25б.)				МКР № 8 (25б.)				МКР № 9 (25б.)				МКР № 10 (25б.)			
Кількість балів за модуль	246				246				246				246				265			
Підсумковий контроль	екзамен (max. 40 балів)																			
Разом за V семестр	1249 балів + екзамен																			

## 8. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА:

### Базова:

1. Emneu, Hauptkurs. Teil 1. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Max Hueber Verlag, 2008.
2. Emneu, Hauptkurs. Teil 2. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Max Hueber Verlag, 2008.
3. Em Übungsgrammatik: Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe, Max Hueber Verlag, 2008.
4. DU 2 Deutsch für Germanistikstudenten, Lehrwerk für Studierende, Nova Knyha Verlag, 2011.
5. Ziel B2. Deutsch als Fremdsprache: Kursbuch. – München.: Max Hueber Verlag, 2012.

### Допоміжна:

1. E-M. Willkop, C. Wiemer und and. Auf neuen Wegen. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe und Oberstufe – München.: Max Hueber Verlag, 2006. – S.280.
2. Rosa-Maria Dallapiazza, Eduard von Jan, Anja Schümann. Tangram 2A. Deutsch als Fremdsprache: Kursbuch. – München.: Max Hueber Verlag, 2000. – S.298.
3. Roland Schäfers „Grundkurs Deutsch“. Verlag für Deutsch. München, 2000.
4. Архипкіна Г.Д. и др. Geschäftskorrespondenz, Ростов-на-Дону „Феникс“, 2004
5. Бачкіс С.В. та ін. Deutsch. Die besten 1000 Themen. Харків „Ранок“, 2008.
6. Бориско Н.Ф. Sprechen wir über Deutschland. Москва „Айрис Пресс“, 2004.
6. Гаврись В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа“, 1981
7. Лебедев В.Б. Знакомьтесь: Германия! – М.: Высшая школа, 2005.
8. Литвинов П. 3500 немецких слов. Техника запоминания. Москва „Айрис Пресс“, 2005.
9. Матвиенко А. Основные темы по немецкому языку. Москва „Айрис Пресс“, 2004.
10. Подгорная Л.И. Deutsche Geschichte in Biographien справочное пособие, С-ПерербургБ «КАРО», 2001
11. Романовська Н.І. “Deutsch”. 220 тем німецької мови. Донецьк „БАО“, 2006.
12. Строкіна Т. 85 устных тем по немецкому языку. Москва „Айрис Пресс“, 2004.
13. Яцко Н. та ін. Ukrainisch-deutsches thematisches Wörterbuch. Київ, „Вадим Карпенко“, 2007

### Інформаційні ресурси:

1. Електронний курс КУБГ <https://elearning.kubg.edu.ua/course/view.php?id=21390>
2. Електронний курс КУБГ <http://e-learning.kubg.edu.ua/course/view.php?id=963>
3. Deutsche Welle <https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055>
4. Goethe-Institut <https://www.goethe.de/de/spr/ueb.html>
5. Portale rund ums Deutsch und um Deutschland  
<https://www.deutsch-perfekt.com/>  
<https://www.alumniportal-deutschland.org/deutsche-sprache/>

### Wörterbücher

1. <https://www.duden.de/>
2. <https://www.dwds.de/>

## Grammatik

1. <http://www.deutsch-uni.com.ru/gram/grammatik.php>
2. <http://www.canoo.net/services/OnlineGrammar/Wort/Ueberblick/index.html?lang=de>
3. <http://www.canoo.net/services/OnlineGrammar/Satz/Ueberblick/index.html?MenuId=Sentence00>
4. <http://www.udoklinger.de/Deutsch/Grammatik/inhalt.htm>
5. <http://online-lernen.levrai.de/index.htm>
6. <http://www.deutschfoerdern.de/kategorie/%C3%BCbungen-und-tests-f%C3%BCr-deutsch-als-muttersprache-oder-fremdsprache/grammatik>
7. <http://deutsch.lingolia.com/de/grammatik>
8. <http://www.goethe.de/ins/ca/Ip/prj/grh/jug/ueb/deindex.htm>
9. <http://www.mein-deutschbuch.de/lernen.php7mcnu>